



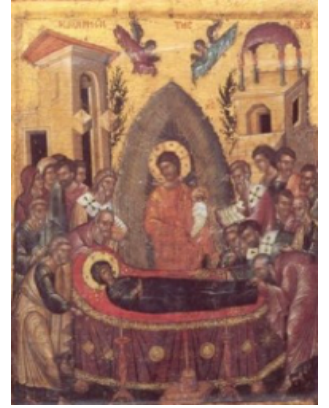
KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΗΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

224 18th Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org

E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com



V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos

WEEKLY BULLETIN
SUNDAY, DECEMBER 4, 2022
TENTH SUNDAY OF LUKE

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
ΚΥΡΙΑΚΗ, 4^η ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2022
ΚΥΡΙΑΚΗ Γ' ΛΟΥΚΑ



Ἡ Αγία Βαρβάρα ἡ Μεγαλομάρτυς

Barbara the Great Martyr

Ἀποτελεῖ κόσμημα τῶν μαρτύρων τοῦ 3^{ου} αἰῶνα μ.Χ. Ὁ πατέρας της ἦταν ἀπὸ τοὺς πρῶτους πλούσιους εἰδωλολάτρεις τῆς Ἡλιουπόλεως καὶ ὀνομαζόταν Διόσκορος. Μοναχοκόρη ἡ Βαρβάρα, διακρινόταν γιὰ τὴν ὁμορφιὰ τοῦ σώματός της, τὴν εὐφυΐα καὶ σωφροσύνη της. Στὴν χριστιανικὴ πίστη κατήχησε καὶ εἴλκυσε τὴν Βαρβάρα μία εὐσεβῆς χριστιανὴ γυναίκα. Τὴν ζωὴ της μέσα στὸ εἰδωλολατρικὸ περιβάλλον ἡ Βαρβάρα περνοῦσε «ἐν πάσῃ εὐσεβείᾳ καὶ σεμνότητι». Δηλαδή με κάθε εὐσέβεια καὶ σεμνότητα.

Ὅμως τὸ γεγονός αὐτό, δὲν ἔμεινε γιὰ πολὺ καιρὸ μυστικό. Ὁ Διόσκορος ἔμαθε ὅτι ἡ κόρη του εἶναι χριστιανὴ καὶ ἐκνευρισμένος διέταξε τὸν αὐστηρὸ περιορισμὸ της. Ἀλλὰ ἡ Βαρβάρα κατόρθωσε καὶ δραπέτευσε. Ὁ πατέρας της τότε ἐξαπέλυσε ἄγριο κυνηγητὸ μέσα στὶς σπηλιές καὶ τὰ δάση, ὅπου κρυβόταν ἡ κόρη του. Τελικά, κατόρθωσε καὶ τὴν συνέλαβε. Ἀλλὰ ὁ ἄσπλαχνος καὶ πωρωμένος εἰδωλολάτρης πατέρας, παρέδωσε τὴν κόρη του στὸν ἡγεμόνα Μαρκιανό. Αὐτός, ἀφοῦ στὴν ἀρχὴ δὲν κατόρθωσε με δελεαστικούς τρόπους νὰ μεταβάλλει τὴν πίστη της, διέταξε καὶ τὴν μαστίγωσαν ἀνελέητα. Κατόπιν τὴν φυλάκισε, ἀλλὰ μέσα ἐκεῖ ὁ Θεὸς θεράπευσε τὶς πληγές τῆς Βαρβάρας καὶ ἐνίσχυσε τὸ θάρρος της. Τότε ὁ ἡγεμόνας θέλησε νὰ τὴ διαπομπεύσει δημόσια γυμνή. Ἀλλὰ ἐνῶ ἔβγαζαν τὰ ροῦχα της, ἄλλα ὠραιότερα ἐμφανίζονταν στὸ σῶμα της. Ὁ ἡγεμόνας βλέποντας τὸ θαῦμα, διέταξε νὰ ἀποκεφαλισθεῖ. Χωρὶς καθυστέρηση, ὁ ἴδιος ὁ κακοῦργος πατέρας της, ἀνέλαβε καὶ τὴν ἀποκεφάλισε.

Saint Barbara was from Heliopolis of Phoenicia and lived during the reign of Maximian. She was the daughter of a certain idolater named Dioscorus. When Barbara came of age, she was enlightened in her pure heart and secretly believed in the Holy Trinity. About this time Dioscorus began building a bath-house; before it was finished he was required to go away to attend to certain matters, and in his absence Barbara directed the workmen to build a third window in addition to the two her Father had commanded. She also inscribed the sign of the Cross with her finger upon the marble of the bath-house, leaving the saving sign cut as deeply into the marble as if it had been done with an iron tool. (When the Synaxarion of Saint Barbara was written, the marble of the bath-house and the cross inscribed by Saint Barbara were still preserved, and many healings were worked there.) When Dioscorus returned, he asked why the third window had been added; Barbara began to declare to him the mystery of the Trinity. Because she refused to renounce her faith, Dioscorus tortured Barbara inhumanely, and after subjecting her to many sufferings he beheaded her with his own hands, in the year 290.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Ἦχος πλ. δ'.

Ἐξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφὴν κατεδέξω
τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσῃς τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ
καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα σοι.

Τῆς Ἁγίας.

Ἦχος πλ. δ'.

Βαρβάραν τὴν Ἁγίαν τιμήσωμεν· ἐχθροῦ γὰρ τὰς
παγίδας συνέτριψε, καὶ ὡς στρουθίον ἐρρύσθη ἐξ
αὐτῶν, βοηθεία καὶ ὄπλω τοῦ Σταυροῦ ἡ Πάνσεμος.

Τοῦ Ὁσίου.

Ἦχος πλ. δ'.

Ὁρθοδοξίας ὁδηγέ, εὐσεβείας διδάσκαλε καὶ
σεμνότητος, τῆς οἰκουμένης ὁ φωστήρ, τῶν μοναστῶν
τὸ θεόπνευστον ἐγκαλλώπισμα, Ἰωάννη σοφέ, ταῖς
διδασκαίς σου πάντας ἐφώτισας, λύρα τοῦ Πνεύματος·
πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον ΚΟΙΜΗΣΙΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

First Tone

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν εφύλαξας, ἐν τῇ
Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε, Μετέστης
πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ υπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς
πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον.

Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον, τὸν προαιώνιον Λόγον, ἐν
Σπηλαίῳ ἔρχεται, ἀποτεκεῖν ἀπορρήτως. Χόρευε ἡ
οἰκουμένη ἀκουτισθεῖσα, δόξασον μετὰ Ἀγγέλων καὶ
τῶν Ποιμένων, βουληθέντα ἐποφθῆναι, Παιδίον νέον,
τὸν πρὸ αἰώνων Θεόν.

Resurrectional Apolytikion.

Mode pl. 4.

You descended from on high, O compassionate One,
and condescended to be buried for three days, so that
from the passions You might set us free. Our life and
resurrection, O Lord, glory be to You.

For the Holy Woman.

Mode pl. 4.

Let us honor the all-virtuous Saint Barbara; for she
broke the snares of the enemy, and she escaped from
them like a bird, with the Cross as her help and shield.

For the Devout Man.

Mode pl. 4.

Guide of Orthodoxy and a sacred teacher of piety and
dignity, luminary of the world, and God-inspired jewel
of monastics, O wise John, the Spirit's instrument: by
your teachings you enlightened all. Intercede with
Christ our God for the salvation of our souls.

Apolytikion Dormition of the Theotokos.

First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did
not abandon the world, O Theotokos. As mother of life,
you departed to the source of life, delivering our souls
from death by your intercessions.

Kontakion.

Mode 3. Automelon.

On this day the Virgin Maid goes to the grotto to give
birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner.
Dance for joy, all the inhabited earth, on hearing.
Glorify along with Angels and with the shepherds Him
who willed that He appear as a newborn Child, the
pre-eternal God.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

Αλέξανδρος Γεωργαλάς Ετήσιο

MEMORIALS

Alex Georgalas 1 Year



Προκείμενον. Ἦχος δ'.**ΨΑΛΜΟΙ 67.35,26**

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς Ἁγίοις αὐτοῦ.

Στίχ. Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν.

Πρὸς Γαλάτας 3:23-29, 4:1-5 τὸ ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συγκεκλεισμένοι εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι. Ὡστε ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ πίστεως δικαιωθῶμεν. Ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν. Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Οὐκ ἔνι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην, οὐκ ἔνι δούλος οὐδὲ ἐλεύθερος, οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ· πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. Εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραάμ σπέρμα ἐστέ, καὶ κατ' ἐπαγγελίαν κληρονόμοι. Λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νηπίος ἐστίν, οὐδὲν διαφέρει δούλου, κύριος πάντων ὢν· ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστίν καὶ οἰκονόμους, ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός. Οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἦμεν δεδουλωμένοι· ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

Prokeimenon. Mode 4.**Psalm 67.35,26**

God is wonderful among his saints.

Verse: Bless God in the congregations.

The reading is from St. Paul's Letter to the Galatians 3:23-29; 4:1-5

Brethren, before faith came, we were confined under the law, kept under restraint until faith should be revealed. So that the law was our custodian until Christ came, that we might be justified by faith. But now that faith has come, we are no longer under a custodian; for in Christ Jesus you are all sons of God, through faith. For as many of you as were baptized into Christ have put on Christ. There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female; for you are all one in Christ Jesus. And if you are Christ's, then you are Abraham's offspring, heirs according to promise. I mean that the heir, as long as he is a child, is no better than a slave, though he is the owner of all the estate; but he is under guardians and trustees until the date set by the father. So with us; when we were children, we were slaves to the elemental spirits of the universe. But when the time had fully come, God sent forth his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as sons.

Ἐκ τοῦ Κατὰ Λουκᾶν 13:10-17 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι. καὶ ἰδοὺ γυνὴ ἦν πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας ἔτη δέκα καὶ ὀκτώ, καὶ ἦν συγκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακῦψαι εἰς τὸ παντελές. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησε καὶ εἶπεν αὐτῇ· γύναι, ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου· καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας· καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη καὶ ἐδόξαζε τὸν Θεόν. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγε τῷ ὄχλῳ· ἕξ ἡμέραι εἰσὶν ἐν αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι· ἐν ταύταις οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου. ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ Κύριος καὶ εἶπεν· ὑποκριτά, ἕκαστος ὑμῶν τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βόυν αὐτοῦ ἢ τὸν ὄνον ἀπὸ τῆς φάτνης καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει; ταύτην δέ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὖσαν, ἣν ἔδησεν ὁ σατανᾶς ἰδοὺ δέκα καὶ ὀκτώ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου; καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι αὐτῷ, καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις τοῖς γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.

The Gospel According to Luke 13:10-17

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the sabbath. And there was a woman who had a spirit of infirmity for eighteen years; she was bent over and could not fully straighten herself. And when Jesus saw her, he called her and said to her, "Woman, you are freed from your infirmity." And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and she praised God. But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus had healed on the sabbath, said to the people, "There are six days on which work ought to be done; come on those days and be healed, and not on the sabbath day." Then the Lord answered him, "You hypocrites! Does not each of you on the sabbath untie his ox or his donkey from the manger, and lead it away to water it? And ought not this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?" As he said this, all his adversaries were put to shame; and all the people rejoiced at all the glorious things that were done by him.

ΓΑΜΟΙ

ΣΑΒΒΑΤΟ, 10^η ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Ανδρέας Κοκκορός με την Taylor Michelle Filippi.

WEDDINGS

SATURDAY, DECEMBER 10TH

Andrea Kokkoros to Taylor Michelle Filippi.

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

ΚΥΡΙΑΚΗ, 11^η ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ

Παναγιώτης Δοντάς 40 ημέρες

Κάρολ Βουγιουκλής 40 ημέρες

Νικόλαος Ιωάννου 7 ετές

Κούλα Φιλιππάκης 20 ετές

MEMORIALS

SUNDAY, DECEMBER 11, 2022

Panagiotis Dontas 40 Days

Carole Vouyiouklis 40 Days

Nikolaos Ioannou 7 Years

Koula Filippakis 20 Years

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ DAYS TO REMEMBER



ΤΡΙΤΗ, 6^η ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ-ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Όρθρος-Θεία Λειτουργία 8:30 – 10:30 Π.Μ.

TUESDAY, DECEMBER 6th – SAINT NICHOLAS

Orthros-Divine Liturgy – 8:30 – 10:30 A.M.



ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 9^η ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ-ΑΓΙΑΣ ΑΝΝΗΣ

Όρθρος-Θεία Λειτουργία 8:30 – 10:30 Π.Μ.

FRIDAY, DECEMBER 9th – SAINT ANNA

Orthros-Divine Liturgy – 8:30 – 10:30 A.M.

Kimisis Theotokou Greek Orthodox Church

224 – 18th Street · Brooklyn, N.Y. 11215 · Tel. 1-718-788-0152
Fax: 1-718-788-2774 · E-mail: KimisisTheotokou@gmail.com

90th ANNIVERSARY JOURNAL CONTRACT

We are celebrating the 90th Anniversary of our beloved Community of Kimisis Theotokou, Brooklyn. To commemorate this great milestone, a journal will be published. An advertisement may be included for the health of a loved one, in honor or in memory of a beloved family member, or simply to congratulate our Community.

Any and all contributions are tax deductible and will assist in the continuation of the restoration and facilities expansion of our most beautiful church known to all as Kimisis of Brooklyn.

Journal will be distributed at our Annual Kimisis Theotokou Dinner Dance on

February 10th, 2023

at Russo's on the Bay, Howard Beach

Please accept my donation to Kimisis Theotokou Church. The undersigned agrees to sponsor the following: **DEADLINE: JANUARY 15, 2023**

____ \$1,000.00 Diamond Page _____ \$750.00 Platinum Page
____ \$500.00 Gold Page _____ \$300.00 Silver Page
____ \$200.00 White Page _____ \$100.00 Half Page

Name _____

Address _____

Phone _____ Email _____

Signature _____

Payment may be made in the form of a check to: «KIMISIS THEOTOKOU»
Credit Card (VISA, MASTERCARD or AMERICAN EXPRESS accepted) or PayPal link

____ Visa _____ MasterCard _____ American Express

____ PayPal Donate Online: <https://www.kimisisbrooklyn.org/donate>

Name as it appears on Credit Card: _____

Credit Card Number: _____ Exp.Date _____

Signature _____

Please attach your business card or place text (Up to 100 characters) below: